

Neh

Chapter 3

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

שָׁעַר אֶת־ וַיִּבְנוּ הַכֹּהֲנִים וְאֶחָיו הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן אֶלְיָשִׁיב וַיִּקָּם 1
браму — і-відбудували священники і-брати-його великий священник Ел'яшів І-встав
[H8179](#) [H0853](#) [H1129](#) [H3548](#) [H0251](#) [H3548](#) [H0475](#)

עַד קִדְּשׁוּהָ הַמָּזָה מִגְדָּל וְעַד־ דְּלֹתָיו וַיַּעֲמִידוּ קִדְּשׁוּהָ הַמָּזָה הַזֶּאֱמָן
до освятили-їі Сотні вежі і-аж-до двері-їі і-поставили освятили-їі вони Овечу
[H5704](#) [H6942](#) [H3968](#) [H4026](#) [H5704](#) [H5975](#) [H6942](#) [H1992](#) [H6629](#)

מִגְדָּל הַחֲנָנֵל :
— Хананела вежі
[H2606](#) [H4026](#)

І встав Еліяшів, первосвященик, та брати його священники, і збудували Овечу браму. Вони освятили її, і повставляли її двері, й аж до башти Меа освятили її, аж до башти Ханан'їла.

בְּן־ זָכוּר בָּנָה יָדוֹ וְעַל־ ס יִרְחוּ אַנְשֵׁי בָנוּ יָדוֹ וְעַל־ 2
син Заккур будував з-ним і-поруч — Єрихону люди будували з-ним І-поруч
[H2139](#) [H1129](#) [H3027](#) [H3405](#) [H0376](#) [H1129](#) [H3027](#)

ס אִמְרֵי :
— Імрі
[H0566](#)

А поруч нього будували єрихон'яни, а поруч них будував Заккур, син Імріїв.

וַיַּעֲמִידוּ קָרְוָהוּ הַמָּזָה הַסְּנָאָה בְּנֵי בָנוּ הַתְּרִיָּם שָׁעַר הַרִּיבְנָה וְאֶת־ 3
і-поставили поклали-балки-їі вони Сенаї сини будували Рибну браму А
[H5975](#) [H1992](#) [H5570](#) [H1129](#) [H1709](#) [H8179](#) [H0853](#)

דְּלֹתָיו מִנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו :
— і-засуви-їі замки-їі двері-їі
[H1280](#) [H4514](#)

А браму Рибну збудували сини Сенаїні, і вони покрили її брус'ями, і повставляли двері її, замкі її та засуви її.

יָדָם וְעַל־ ס תְּקוּץ בְּן־ אֲרִיָּה בְּן־ מְרֵמוֹת הַחֲזִיק יָדָם וְעַל־ 4
з-ними і-поруч — Гаккоца сина Урії син Меремот лагодив з-ними І-поруч
[H3027](#) [H6976](#) [H4822](#) [H2388](#) [H3027](#)

הַחֲזִיק יָדָם וְעַל־ ס מְשִׁיזְבָּאֵל בְּן־ בְּרֶכְיָה בְּן־ מִשְׁלָם הַחֲזִיק
лагодив з-ними і-поруч — Мешезавела сина Берехії син Мешуллам лагодив
[H2388](#) [H3027](#) [H4898](#) [H1296](#) [H4918](#) [H2388](#)

ס בְּעָנָא :
— Баани син Цадок
[H1195](#) [H6659](#)

А поруч них направляв Меремот, син Урії, Коцового сина, а поруч них направляв Мешуллам, син Берехії, Мешав'їлового сина, а поруч них направляв Садок, Баанин син.

5 ועל- ידם החזיקו התקועים ואדיריהם לא- הביאו צנרם
I-поруч з-ними лагодили текоїтяне але-знатні-іхні не підставили шию-свою H0935 H3808 H0117 H8621 H2388 H3027

בעבדת אדניהם: ס
— панам-своїм під-службу H0113 H5656

A поруч них направляли текояни, але іхні вельможі не схилили своєї шиї в службу свого Господа.

6 ואת שער הישנה החזיקו יונדע בן פסח ומשלם בן בסודיה
A браму Стару лагодили Йояда син Пасаеха і-Мешуллам син Бесодії H1152 H4918 H6454 H3111 H2388 H3465 H8179 H0853

המה קרוהו ויעמידו דלתתיו ומנעלו ובריקיו: ס
— вони поставили і-поставили і-замки-їі і-засуви-їі H1280 H4514 H5975 H1992

A браму Стару направляли Йояда, син Пасаехів, та Мешуллам, син Бесодейн, — вони покривали бруссами, і вставляли двері їі, і замкі їі та засуви їі.

7 ועל- ידם החזיק מלטיה הגבעני וידון המרנתי אנשי גבעון
I-поруч з-ними лагодив Мелатія гівеонець і-Ядон меронотець люди Гівеону H1391 H0376 H4824 H3036 H1393 H4424 H2388 H3027

והמצפה לכסא פחת עבר הנהר: ס
— і-Міцпи до-престолу намісника Заріччя ріки H5104 H5676 H6346 H3678 H4709

A поруч них направляв гів'онеянин Мелатія та меронотеянин Ядон, люди Гів'ону та Міцпи, що належали до володіння намісника Заріччя.

8 על- ידו החזיק עזיאל בן חרתיה צורפים ועל- ידו החזיק
Поруч з-ним лагодив Уззііл син Харгаї золотарів і-поруч — H2388 H3027 H6884 H2736 H5816 H2388 H3027

חנניה בן הרקמים ויעזבו ירושלם עד החומה הרחבה: ס
— Хананія син парфумерів і-вони-зміцнили Єрусалим до муру Широкого H7342 H2346 H5704 H3389 H7546

Поруч нього направляв Уззііл, син Харгаїн, з золотарів, а поруч нього направляв Хананія, син Раккахімів, — і вони відновили Єрусалима аж до Широкого муру.

9 ועל- ידם החזיק רפיה בן חור שר חצי פלד ירושלם:
I-поруч з-ними лагодив Рефая син Хура начальник половини округу Єрусалима H3389 H6418 H2677 H8269 H2354 H7509 H2388 H3027

ס
—

A поруч нього направляв Рефая, син Хурів, зверхник половини єрусалимської округи.

10 ועל- ידם החזיק ירה בן חרוימף ונגד ביתו ס ועל-
I-поруч з-ними лагодив Єдая син Харумафа і-напроти дому-свого і-поруч — H5048 H2739 H3042 H2388 H3027

ידו החזיק חטוש בן חשבניה: ס
з-ним лагодив Хаттуш син Хашавнії H2407 H2388 H3027 H2813

A поруч нього направляв Єдая, син Харумафів, а то навпроти дому свого, а при його руці направляв Хаттуш, син Хашавнейн.

11 מִדְּרַהּ שְׁנִית הַחֲזוּק מַלְכִּיָּה בֶן-חָרִים וְחָשׁוּב בֶן-פַּחַת מוֹאָב וְאֵת
 i Моава Пахат син i-Хашшув Харіма син Малхія лагодив другу ділянку
[H0853](#) [H6355](#) [H6355](#) [H2815](#) [H2766](#) [H4441](#) [H2388](#) [H8145](#)

מִגְדֵּל הַתַּנּוּרִים: ס
 — Печей вежу
[H8574](#) [H4026](#)

Другу міру направляв Малкійя, син Харімів, та Хашшув, син Пахат-Моавів, та башту Печей.

12 וְעַל-יָדוֹ הַחֲזוּק שְׁלוּם בֶן-הַלּוֹחֶשׁ שָׂר חֲצִי פְלֶדָּךְ
 округу половини начальник Галлохеша син Шаллум лагодив з-ним I-поруч
[H6418](#) [H2677](#) [H8269](#) [H3873](#) [H7967](#) [H2388](#) [H3027](#)

וִירוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו: ס
 — i-дочки-його він Єрусалима
[H1323](#) [H1931](#) [H3389](#)

А поруч нього направляв Шаллум, син Лохеша, зверхник половини єрусалимської округи, він та дочка його.

13 אֵת שַׁעַר הַנְּיָא הַחֲזוּק חֲנּוּן וְיֹשְׁבֵי זָנוּחַ הַמָּה בְּנוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ
 i-поставили збудували-ii вони Заноаха i-жителі Ханун лагодив Долини браму —
[H5975](#) [H1129](#) [H1992](#) [H2182](#) [H3427](#) [H2586](#) [H2388](#) [H1516](#) [H8179](#) [H0853](#)

דְּלֹתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶלֶף אִמָּה בַחֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׂפּוֹת:
 Смітнікової брами до муру ліктів i-тисячу i-засуви-ii замки-ii двері-ii
[H0830](#) [H8179](#) [H5704](#) [H2346](#) [H0505](#) [H1280](#) [H4514](#)

Браму Долинну направляв Ханун та мешканці Заноаху, — вони збудували ii, i повставляли двері ii, замкі ii та засуви ii, i тисячу ліктів у мурі аж до Смітнікової брами.

14 וְאֵת שַׁעַר הָאִשְׁפוֹת הַחֲזוּק מַלְכִּיָּה בֶן-רֶחָב שָׂר בֵּית-הַקֶּרֶם פְּלֶדָּךְ
 Бет-Гаккерема округу начальник Рехава син Малхія лагодив Нечистот браму А
[H1021](#) [H6418](#) [H8269](#) [H7394](#) [H4441](#) [H2388](#) [H0830](#) [H8179](#) [H0853](#)

הוּא יָבִנּוּ וַיַּעֲמִיד דְּלֹתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: ס
 — i-засуви-ii замки-ii двері-ii i-поставив відбудував-ii він
[H1280](#) [H4514](#) [H5975](#) [H1129](#) [H1931](#)

А Смітнікову браму направив Малкійя, син Рехавів, зверхник бет-керемської округи, — він збудував ii, i повставляв ii двері, замкі ii та засуви ii.

15 וְאֵת שַׁעַר הָעֵין הַחֲזוּק שְׁלוּן בֶן-כָּל-חֹזֶה שָׂר פְּלֶדָּךְ תְּמִצְפָּה
 Міцпи округу начальник Кол-Хозе син Шаллум лагодив Джерела браму А
[H4709](#) [H6418](#) [H8269](#) [H3626](#) [H7968](#) [H2388](#) [H8179](#) [H0853](#)

הוּא יָבִנּוּ וַיִּשְׁלְלוּ וַיַּעֲמִידוּ (וַיַּעֲמִיד) דְּלֹתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו וְאֵת
 i i-перекрив-ii відбудував-ii він — i-поставив двері-ii замки-ii i-засуви-ii i
[H0853](#) [H1280](#) [H4514](#) [H5975](#) [H5975](#) [H2926](#) [H1129](#) [H1931](#)

חֹמֹת בְּרֶכֶת הַשְּׁלַח לָגַן-תְּמִלָּךְ וְעַד-הַמַּעְלֹת תִּיּוֹרְדוֹת מֵעִיר
 мур ставка Шілоаха до-саду Царського i-аж-до сходів що-спускаються від-міста
[H3381](#) [H5704](#) [H4428](#) [H1588](#) [H1295](#) [H2346](#)

דָּגִיד: ס
 — Давидового
[H1732](#)

А Джерельну браму направив Шаллум, син Кол-Хезеїв, зверхник округи Міцпи, — він збудував ii, i покрів ii, i повставляв ii двері, замкі ii та засуви ii, i направив мура ставу Шелах до царського садка, i аж до ступенів, що спускаються з Давидового Міста.

16 אַחֲרָיו הַחֲזִיק נְחֻמְיָה בֶן-עֲזֻבּוּק שָׂר הַחֲצִי פְּלֹךְ בֵּית-צִוּוֹר
 Після-нього лагодив Неемія син Азбука начальник половини округу Бет-Цура
[H1049](#) [H6418](#) [H2677](#) [H8269](#) [H5802](#) [H5166](#) [H2388](#)

ס עַד-נֶגֶד קַבְרֵי דָוִד וְעַד-הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד-בֵּית הַנְּבָרִים:
 — до напроти гробів Давидових ставка штучного і-аж-до до Вояків дому i-до

[H1368](#) [H5704](#) [H1295](#) [H5704](#) [H1732](#) [H6913](#) [H5048](#) [H5704](#)

За ним направляв Неемія, син Азбуків, зверхник половини бетцурської округи аж до місця навпроти Давидових гробів і аж до зробленого ста́ву, і аж до дому Лицарів.

17 אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחֻם בֶּן-בְּנֵי עַל-יָדוֹ חַשְׁבִּיָּהּ הַחֲזִיק
 Після-нього лагодили левити Рехум син Бані поруч з-ним Хашавія лагодив
[H2811](#) [H2388](#) [H3027](#) [H1137](#) [H3881](#) [H2388](#)

ס שָׂר-חַצִּי-פְּלֹךְ קַעִילָה לְפָלְכוֹ:
 — начальник половини округу Кеїли за-свій-округ

[H6418](#) [H7084](#) [H6418](#) [H2677](#) [H8269](#)

За ним направляли Левити: Рехум, син Баніів, поруч нього направляв зверхник половини округи Кеїла, для своєї округи.

18 אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ אַחֵיהֶם בְּנֵי בֶן-חֲנָדָד שָׂר חַצִּי פְּלֹךְ
 Після-нього лагодили брати-їхні Баввай син Хенадада начальник половини округу
[H6418](#) [H2677](#) [H8269](#) [H2582](#) [H0942](#) [H0251](#) [H2388](#)

ס קַעִילָה:
 — Кеїли
[H7084](#)

За ним направляли їхні брати: Баввай, син Хенададів, зверхник половини округи Кеїла.

19 וַיִּתֶּן עַל-יָדוֹ עֶזֶר בֶּן-יֵשׁוּעַ שָׂר הַמִּצְפָּה מִדְּבָר מִדְּבָר שְׁנֵית מִנְּגָד
 і-лагодив поруч з-ним Езер син Єшуа начальник Міцпи ділянку другу напроти
[H5048](#) [H8145](#) [H4709](#) [H8269](#) [H3442](#) [H5829](#) [H3027](#) [H2388](#)

ס עֵלְתַּת הַנֶּשֶׁק הַמְּקָצֵעַ:
 — збройового-складу підйому-до

[H4740](#) [H5402](#) [H5927](#)

І направляв поруч нього Езер, син Єшуїн, зверхник округи, міру другу, від місця навпроти виходу до зброярні наріжника.

20 אַחֲרָיו הַחֲרָה הַחֲזִיק בְּרוּךְ בֶּן-זְבִינִי (זָכִי) מִדְּבָר שְׁנֵית מִן-וּיָתוּק
 Після-нього з-запалом лагодив Барух син — Закая ділянку другу від
[H1263](#) [H2388](#) [H2734](#) [H2140](#) [H2079](#) [H8145](#)

ס הַמְּקָצֵעַ עַד-פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַחֲדוּל:
 — рогу до входу до дому Ел'яшіва великого священика

[H3548](#) [H0475](#) [H6607](#) [H5704](#) [H4740](#)

За ним ревно направляв Барух, Заббаїв син, міру другу, від наріжника аж до входу до дому первосвященика Ел'яшіва.

21 אַחֲרָיו הַחֲזִיק מְרֵמוֹת בֶּן-אוּרִיָּה בֶן-הַקּוֹץ מִדְּבָר שְׁנֵית מִפֶּתַח
 Після-нього лагодив Меремот син Урії сина Гаккоца другу ділянку від-входу
[H6607](#) [H8145](#) [H6976](#) [H4822](#) [H2388](#)

ס בֵּית אֶלְיָשִׁיב וְעַד-תְּכֵלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב:
 — дому Ел'яшіва кінця і-до Ел'яшіва дому

[H0475](#) [H8503](#) [H5704](#) [H0475](#)

За ним направляв Меремот, син Урійї, сина Коцового, міру другу, від входу до Еліяшівового дому й аж до кінця Еліяшівового дому.

וְאַחֲרָיו 22
הֶחֱזִיקוּ
הַכֹּהֲנִים
אֲנָשֵׁי
הַכְּכָרִי:
I-після-нього
лагодили
священики
люди
долини
H2388
H3548
H0376
H3603

А за ним направляли священики, люди йорданської округи.

23
אֲחֵרָיו
הֶחֱזִיק
בְּנֵימִן
וְחָשׁוּב
נֶגֶד
בֵּיתָם
ס
אֲחֵרָיו
הֶחֱזִיק
לאгодив
лагодив
Веніямин
i-Хашшув
напроти
дому-свого
—
після-нього
H2388
H1144
H2815
H5048

עֲזַרְיָה
בֶּן־
מַעֲשֵׂיָה
בֶּן־
עֲנַנְיָה
אֶצֶל
בֵּיתוֹ:
ס
—
Азарія
син
Маасеї
сина
Ананії
біля
дому-свого
H5838
H4641
H6055
H0681

За ним направляв Веніямин, син Хашшувів, навпроти свого дому; за ним направляв Азарія, син Маасеї, сина Ананііного, при своєму домі.

24
אֲחֵרָיו
הֶחֱזִיק
בְּנֵי
בֶּן־
חֲנָדָד
מְדֵה
שְׁנֵית
מִבֵּית
עֲזַרְיָה
עַד־
Після-нього
лагодив
Біннуй
син
Хенадада
ділянку
другу
від-дому
Азарії
до
H2388
H1131
H2582
H8145
H5838
H5704

הַמְּקָצוֹעַ
וְעַד־
הַפְּנֵה:
рогу
i-до
кута
H4740
H5704
H6438

За ним направляв Біннуй, син Хенададів, міру другу, від Азарііного дому аж до наріжника й аж до ро́гу.

25
פָּלַל
בֶּן־
אוּזַי
מִנֶּגֶד
הַמְּקָצוֹעַ
וְהַמְּגֹדֵל
הַיּוֹצֵא
מִבֵּית
הַמֶּלֶךְ
הָעֶלְיוֹן
Палал
син
Узаї
напроти
рогу
i-вежі
що-виступає
від-дому
царя
верхнього
H6420
H0186
H5048
H4740
H4026
H3318
H4428

אֲשֶׁר
לְחֶצֶר
הַמְּטָרָה
אֲחֵרָיו
פְּדֵיָה
בֶּן־
פַּרְעֹשׁ:
ס
—
що-при
подвір'ї
варті
після-нього
Педея
син
Пароша
H4307
H6305
H6551

Палал, син Узаїв, — від місця навпроти наріжника та в горішній башті, що виходить із царського дому, що при в'язничному подвір'ї. За ним Педея, син Пар'ошів.

26
וְהַנְּתִיבִים
הָיוּ
יֹשְׁבֵים
בְּעֶפְלָי
עַד
נֶגֶד
שַׁעַר
הַמַּיִם
לְמִזְרַח
А-нетиней
мешкали
на-Офелі
на-Офелі
до
напроти
брами
Водяної
на-сході
H5411
H1961
H3427
H6077
H5704
H5048
H8179
H4325
H4217

וְהַמְּגֹדֵל
הַיּוֹצֵא:
ס
—
i-вежі
що-виступає
H4026
H3318

А підданці храму сиділи в Офелі аж до місця навпроти Водної брами на схід та навпроти виступаючої башти.

27
אֲחֵרָיו
הֶחֱזִיקוּ
הַתְּקַעִים
מְדֵה
שְׁנֵית
מִנֶּגֶד
הַמְּגֹדֵל
הַגָּדוֹל
הַיּוֹצֵא
Після-них
лагодили
текоїтяне
ділянку
другу
напроти
вежі
великої
що-виступає
H2388
H8621
H8145
H5048
H4026
H3318

וְעַד
חוֹמַת
הָעֶפְלָי:
i-до
муру
Офела
H5704
H2346
H6077

За ним направляли техояни, міру другу, від місця навпроти великої виступаючої башти й аж до офельського му́ру.

28 וּמַעַל וְיָמֵינוּ שְׁעַר הַסּוּסִים הַחֲזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגְדוֹ בֵּיתוֹ: ס
— Понад брамою Кінською лагодили священники кожен навпроти дому-свого

[H5048](#)

[H0376](#)

[H3548](#)

[H2388](#)

[H2388](#)

[H8179](#)

3-над Кінської брами направляли священники, кожен навпроти дому свого.

29 אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ צָדוֹק בֶּן-אִמֶּרָה נֶגְדוֹ בֵּיתוֹ: ס וְאַחֲרָיו
i-після-нього — лагодив Цадок син Іммера навпроти дому-свого

[H5048](#)

[H0564](#)

[H6659](#)

[H2388](#)

ס

הַמְזֻרָּחַ:

שְׁעַר

שְׁמֵרָה

בֶּן-

שְׁכַנְיָהּ

שְׁמַעְיָהּ

הַחֲזִיקוּ

—

Східньої

брами

сторож

Шеханії

син

Шемая

лагодив

[H4217](#)

[H8179](#)

[H8104](#)

[H7935](#)

[H8098](#)

[H2388](#)

За ними направляв Садб́к, син Іммерів, навпроти свого дому, а за ним направляв Шемая, син Шехані́н, сторож Східньої брами.

30 [אַחֲרָיו] (אַחֲרָיו) הַחֲזִיקוּ חַנַּנְיָהּ בֶּן-שְׁלֵמִיָּהּ וְחַנּוּן בֶּן-צָלָף הַשְּׂשִׁי
— (Після-нього) лагодив Хананія син Шелемії і-Ханун син Цалафа шостий

[H8345](#)

[H6764](#)

[H2586](#)

[H8018](#)

[H2388](#)

נֶגְדוֹ

בְּרֵכְיָהּ

בֶּן-

מְשׁוּלָּם

הַחֲזִיקוּ

אַחֲרָיו

ס

שְׁנֵי

מִדֵּיהַ

נֶגְדוֹ

Берехії

син

Мешуллам

лагодив

після-нього

—

другу

ділянку

[H5048](#)

[H1296](#)

[H4918](#)

[H2388](#)

[H8145](#)

ס

נִשְׁכָּתוֹ:

—

кімнати-своєї

[H5393](#)

За ним направляв Хананія, син Шелемі́н, та Ханун, шб́стий син Цалафів, міру другу; за ним направляв Мешуллам, син Берехі́н, навпроти своєї кімнати.

31 [אַחֲרָיו] (אַחֲרָיו) הַחֲזִיקוּ מַלְכִּיָּהּ בֶּן-הַצָּרְפִּי עַד-בַּיִת הַנְּתִינִים וְהַרְכָּלִים
— (Після-нього) лагодив Малхія син золотаря до до́му нетинеїв і-торговців

[H7402](#)

[H5411](#)

[H5704](#)

[H6885](#)

[H4441](#)

[H2388](#)

הַפְּנֵה:

עֲלִית

וְעַד

הַמִּפְקָד

שְׁעַר

נֶגְדוֹ

[H6438](#)

[H5944](#)

[H5704](#)

[H4663](#)

[H8179](#)

[H5048](#)

За ним направляв Малкійя, син золотаря́, аж до до́му храмові́х підд́анців та крамарів, навпроти брами Міфкад і аж до нарі́жної гóрниці.

32 וּבֵין עֲלִית הַפְּנֵה לְשַׁעַר הַצֹּאן הַחֲזִיקוּ הַצָּרְפִּים וְהַרְכָּלִים: פ
— l-між горішньою-кімнатою кута і-брамою Овечою лагодили золотарі і-торговці

[H7402](#)

[H6884](#)

[H2388](#)

[H6629](#)

[H8179](#)

[H6438](#)

[H5944](#)

[H0996](#)

А між нарі́жною гóрницею до Овечої брами направляли золотарі та крамарі.